

联合 国



安全理事会

正式记录

第十九年

第一一四二次会议

一九六四年八月八日

纽 约

目 次

	页次
临时议程(S/Agenda/1142)	1
通过议程.....	1
一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信(S/5488):	
(a) 一九六四年八月八日土耳其常驻代表给安全理事会主席的信(S/5859);	
(b) 一九六四年八月八日塞浦路斯临时代办给安全理事会主席的信(S/5861)	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千一百四十二次会议

一九六四年八月八日星期六下午七时三十分在纽约举行

主席： S. A. 尼尔森先生(挪威)。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、巴西、中国、捷克斯洛伐克、法国、象牙海岸、摩洛哥、挪威、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

临时议程(S/Agenda/1142)

1. 通过议程。
2. 一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信(S/5488):
 - (a) 一九六四年八月八日土耳其常驻代表给安全理事会主席的信(S/5859);
 - (b) 一九六四年八月八日塞浦路斯临时代办给安全理事会主席的信(S/5861)。

通过议程

1. **主席：**安全理事会今晚会议的临时议程记载在S/Agenda/1142号文件中，如果没有反对意见，我将认为临时议程通过了。

2. **莫罗佐夫先生**(苏维埃社会主义共和国联盟): 主席先生，苏联代表团不反对通过议程；然而，它不坚持反对是以下列情况为条件的，即我们通过议程并不是预先判定我们处理(a)与(b)小段内提出的问题的次序，也不是预先判定我们讨论这些问题时可能采取的议事程序。

3. 在此条件下，并且只有在所有其他的人也都抱有同样看法的情况下，我们将不反对通过议程。关于讨论这次事件的次序与组织问题，待议程通过之

后，在适当的时候，我们将冒昧地回到这一问题上来。

议程通过。

一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信(S/5488):

- (a) 一九六四年八月八日土耳其常驻代表给安全理事会主席的信(S/5859)
- (b) 一九六四年八月八日塞浦路斯临时代办给安全理事会主席的信(S/5861)

4. **主席：**既然议程已经通过了，在我们开始讨论提交安理会的这次事件之前，我想给安理会代表们提供我从秘书长处得到的下列消息：

5. 在塞浦路斯岛目前整个危机期间，特别是关于政府部队和塞浦路斯的土耳其族人之间的战斗，联合国驻塞浦路斯维持和平部队司令官蒂迈雅将军一贯在竭力避免进一步流血。哪里发生了战斗，他就在那里促使停火。他正在继续努力，并且为了这个目的，他和政府的领导人以及塞浦路斯的土耳其族人的领导人保持着密切的、经常的联系。然而，这些努力尚未获得成功。

6. 联合国部队也已经采取措施帮助那些从卷入战斗的科基纳 - 曼苏拉地区的各个地方逃出来并且寻求联合国部队驻曼苏拉分遣队保护的塞浦路斯的土耳其族居民。蒂迈雅将军已和政府当局讨论给这些

难民以及受伤人员以援助，这些难民正在继续得到援助。

7. 已经收到土耳其、希腊和塞浦路斯常驻代表今天的通知，他们要求代表各自的政府参加刚列入安理会议程上的这些问题的讨论。这些通知已作为文件S/5862、S/5863和S/5864¹分发了。如果没有异议，我提议，按照往常惯例，邀请他们参加我们关于这次事件的讨论。

应主席的邀请，O. 埃拉尔普先生(土耳其)、D.S. 维齐奥斯先生(希腊)和Z. 罗西泽斯先生(塞浦路斯)在安理会议席就座。

8. **主席：**现在请苏联代表就程序问题发言。

9. **莫罗佐夫先生**(苏维埃社会主义共和国联盟)：主席先生，关于在这次会议上安理会工作的组织问题，刚才苏联代表团保留了向安理会提出意见的权利，请求安理会审议。只要简单地比较一下安理会刚才通过的议程(a)和(b)小段中所提到的信件，就可以表明，塞浦路斯代表的信[S/5861]¹中所提出的问题应优先审议。这一问题是关于“土耳其空军在这一请求提出前的几小时，曾对塞浦路斯非武装平民进行策划好的、无缘无故的空袭，而且这些空袭还在继续进行”；我重说一遍，“这些空袭还在继续进行”。因此，作为联合国的主要机构和对维护国际和平与安全负有主要责任的机构，安全理事会当然应该在被邀参加此项工作的代表中首先让塞浦路斯代表发言。

10. 我认为，这样的议事程序是符合安理会过去在塞浦路斯问题上已承担的责任和我刚才提到的那封信里所提供的那些事实的。

11. 我希望那些关心保证迅速地并客观地审议这一问题的安理会代表们将支持我的建议，即首先听取塞浦路斯代表的发言——他正好刚从他的国家来到这里，然后再由其他愿意并且已被邀参加的代表发言。当然也要让安理会理事国代表发表意见。

12. 我预见到我的这些话可能在技术上引起反对，就是说，这些文件提出的次序不是我所希望的次

序。在次序上，我认为安理会首先听取提出问题的土耳其和塞浦路斯代表的意见，将最为有利。我认为，面对着塞浦路斯局势的严重恶化，我们不应考虑形式，而应以实质为指导原则。

13. 因此，我请求各位尊敬的同事支持我的建议，如果塞浦路斯代表已经报名发言的话，就让他首先发言。就我所知，他已报名了。当然这并不排除土耳其代表和其他愿意参加讨论这个问题的代表有机会在这里发表意见并作解释，这是理所当然的。

14. **主席：**关于苏联代表所提出的建议，我愿意向安理会报告关于各方面请求主席召开安理会以及登记发言的次序。主席办公室今晨首先接到塞浦路斯代表团的通知，说塞浦路斯常驻联合国代表已启程前来纽约，在到达后即将拜会安理会主席，并在那时大概将请求召开安理会审议塞浦路斯局势的发展情况。

15. 此后不久，大约在上午十一时一刻，我接到土耳其代表的一封信，请求安理会召开紧急会议。这封信已复制成S/5859号文件。²

16. 今天下午大约二时，我接到塞浦路斯代办的通知(已复制成S/5861号文件)，该通知请求安理会立即召开紧急会议。

17. 这次会议就是要审议这两个请求。土耳其代表在提交我所提到的那封信的时候，同时请求把他列入发言人名单。同样，塞浦路斯代办在提交他的那封信时，也要求将他的代表列入发言人名单。后来，我从希腊代表那儿接到第三个请求，要求登记发言。

18. 在我看来，本主席所要遵循的条例是非常明确的：那就是安理会暂行议事规则第二十七条。请允许我把这一条读一下：“主席得按照代表们表明要发言的次序请代表们发言”。

19. 与此同时，苏联代表向安理会提出采取另一次序，即由塞浦路斯代表首先发言的建议。请问安理会代表，有谁要对苏联代表的建议发表意见。

20. 请允许我再通知安理会，当我与土耳其代表和塞浦路斯代表接触时，他们都表示希望首先发言。塞浦路斯代表告诉我说，他认为他的要求(要求立即

¹见安全理事会正式记录，第十九年，一九六四年七月、八月和九月份补编。

²同上。

召开会议)是应该得到优先权的；而土耳其代表提到了议事规则，并说他登记在先。此外，已经提到的是，塞浦路斯代表所要求的是就他自己的项目首先发言，他认为他在信里是提出这一点来的。土耳其代表也表示了同样的观点。

21. 我认为，在我听到可能想对苏联代表所提的建议发表意见的任何一位代表发言之前，我应当向安理会各位代表报告这种情况。

22. **斯米德先生**(捷克斯洛伐克)：在发言次序问题上，尽管对于土耳其代表团应首先发言这一点有争论，我国代表团愿意支持这样的意见：即塞浦路斯代表在信中所提出的事情应在安理会会议上得到优先权，因此，塞浦路斯代表应首先发言。我国代表团采取这一立场的理由是十分清楚的。塞浦路斯是一个受侵略的国家，并且，据我所知，就在此刻，局势正越来越变得严重。因此，我认为在这样严重的时刻，安理会可以采取一种与目前严重形势相适应的次序。

23. **胡斯蒂尼亞諾先生**(玻利维亚)：我想解释一下我国代表团的立场。玻利维亚代表团认为这个问题有实质与形式两个方面。我国代表团的意见是：我们所要采取的发言顺序应根据现实，而不应依照常规。

24. 在我们面前摆着两个文件：土耳其代表提交的信和塞浦路斯代办的信。我们认为必须仔细研究这两个文件，然后再作出决定。

25. 土耳其代表请求安理会开会以“审议反复的继续不断的企图……在塞浦路斯造成的严重局势”。在塞浦路斯代办的照会中，土耳其被指控为动用土耳其空军的飞机“攻击”塞浦路斯非武装的人民——“攻击”与“企图”完全是两回事。

26. 土耳其代表的照会谴责希腊族塞浦路斯居民区不断企图篡夺政权，这是一个政治问题。另一方面，塞浦路斯代办的照会则要求安理会履行其维护和平与结束武装侵略的责任。

27. 我希望，我根据这两个照会的原文对这件事情进行的解释是非常清楚的。我国代表团认为安理会应首先听取塞浦路斯代表的发言，但绝不要影响土耳其代表团在需要时不断作出发言的权利。

28. **主席**：请问苏联代表是否提出了一项正式建议？

29. **莫罗佐夫先生**(苏维埃社会主义共和国联盟)：主席先生，在回答你的问题以前，我希望我能阐明一下我已提出并继续支持的建议，特别要提到你就暂行议事规则第二十七条所提出的意見。

30. 主席先生，你十分正确地引述了安理会暂行议事规则第二十七条的词句，对此我不想争辩，因此我在这里也不想再加以重复。我只想说，对目前的情况——就是说根据联合国宪章第三十二条，应邀来参加安理会这次会议的塞浦路斯和土耳其代表发言次序先后的问题——可惜安理会暂行议事规则第二十七条无论如何并不适用。事实是：必须按照这一规则先安排好发言人名单，然后这一规则才能适用。但是，非常清楚，今天下午二时十五分——我想，这就是你说的土耳其代表请求登记发言的时刻——安理会对于土耳其参加这次会议将作出什么决定，尚未分晓。无论如何，即使可以允许有人理所当然地认为他将被邀请参加这次会议，但根据宪章第三十二条，不能认为在那个时刻他已经是取得发言权的那些人中的一个。因为当时我们还没有作出几分钟以前的那种正式决定，要邀请土耳其代表和其他非安理会理事国代表来参加讨论现在摆在我们面前的问题。因此，如果我们从纯粹的法律观点来看这个问题，今天下午二时十五分在发言人名单上登记并没有法律意义。主席先生，当你提到暂行议事规则第二十七条时，你就是从单纯的法律观点来看这一问题的。因此，我们并没有什么特殊的法律上的困难。

31. 尽管如此，主席先生，我愿意向你和各位尊敬的同事指出，在这关键的时刻，如我们从通讯社所发的报道可以看到的那样，塞浦路斯地区的局势正日趋恶化，而由于你所作的解释，我却不得不从法律角度来和你进行讨论，这正是当前最不应该做的事。

32. 为此，我想再次提请安理会代表们注意的不是问题的这一方面，即纯粹程序方面(顺便说，在这个方面的争论是最少的)，而是玻利维亚代表在发言中已经正确地强调指出的那种情况。现在摆在我们面前的是一个程序问题，但这也是一个重大的问题。

它将立即表明哪些安理会代表有意给塞浦路斯代表一个机会来简要地叙述他们政府的观点，从而由一开始就支持安理会把工作顺利地组织起来。塞浦路斯政府，正如在他们提交我们审议的信中所说的那样，是侵略行为的受害者。

33. 主席先生，这就是我希望使我的建议正式化的原因。

34. **主席：**向安理会提出了首先听取塞浦路斯代表发言的正式建议。这建议得到捷克斯洛伐克和玻利维亚代表的支持。还有其他安理会代表希望就这个建议发言吗？

35. **史蒂文森先生**(美利坚合众国)：安理会曾多次听取关于什么事情应获得优先发言权的讨论。这已是第三次仅就塞浦路斯问题来讨论优先发言权问题了。今年二月十八日已作出决定，六月十八日又一次作出决定，两次决定都是根据安全理事会暂行议事规则第二十七条作出的。该条写得十分清楚，规定：“主席得按照代表们表明要发言的次序请代表们发言。”

36. 在这个问题上，是首先提出要求召开这次会议的土耳其政府第一个登记的。事实或规则都是确定无疑的。主席先生，我国代表团认为，你关于除了执行第二十七条外别无他法的观点是正确的。前两次是如此决定的，今晚也应该如此决定。

37. 如果我可以再说一句，我认为安理会如果是采纳苏联代表的建议，就可能在未来为自己制造严重的困难。如果我们根据事情的是非来决定我们议程中由哪个代表先发言，那么在我们能够决定谁先发言之前，就必须先辩清每件事的是非。这将是一种可笑的议程形式。决定谁先发言，唯一切实可行的方式就是遵照我们的议事规则。那就是：先报名的人先发言。这是一个不偏不倚的规则。这肯定是履行我们职责的最好方法。我们已浪费将近一小时了，与此同时，安理会却面临着最紧急的问题。让我们坚持规则，把工作干起来。

38. **西迪·巴巴先生**(摩洛哥)：我的发言决不影响我国代表团关于该问题的实质的观点。我国代表团认为，程序问题是属于安理会主席职能范围之内的事，因此我们将遵循他对此事所作的决定。

39. **主席：**由于再没有代表就此问题发言了，我将把苏联代表提出的建议，即首先听取塞浦路斯代表发言的建议，交付表决。

40. 但象牙海岸的代表要求发言——虽然我们原来即将表决——现在请他发言。

41. **乌谢尔先生**(象牙海岸)：我为要求发言而道歉，主席先生，但是我认为你应该澄清一点。

42. 我们的摩洛哥同事说得对，这件事是属于你的权限之内的。事实上暂行议事规则第三十条规定：

“如果一个代表提出程序问题，主席应立即说明他的裁定。如果有异议，主席应把他的裁定提交安全理事会，以便立即作出决定；如果他的裁定没有被驳回，则保持有效。”

43. 因此，我们想要知道你是否已就这个程序问题作出决定，而如果有异议，你正在提请安全理事会表决的是否就是对你的决定的这一异议。我们要求你向我们澄清这一点。

44. **主席：**为了答复象牙海岸代表提出的问题，我想就我如何理解这个问题作如下解释。

45. 苏联代表提出一项我曾引述过并准备立即交付表决的提案。主席未作出裁定。没有要求他作出任何裁定。但是，在为通知安理会而作的发言中，他曾指出：如果这项提案并未提出，理所当然地，同时根据主席的职责，他就会按照议事规则行事，他还引述了他会遵循的议事规则。

46. 我现在回到苏联代表提出的提案上来并把它交付表决。

进行了举手表决。

赞成者：玻利维亚、捷克斯洛伐克、苏维埃社会主义共和国联盟。

反对者：巴西、法国、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

弃权者：中国、象牙海岸、摩洛哥、挪威。

提案以四票反对，三票赞成被否决，另有四票弃权。

47. **主席：**解释一下挪威代表的投票，他所以这样投票，是因为这位代表同时也就是安全理事会的主席。

48. 现在请土耳其代表发言。

49. **埃拉尔普先生(土耳其)：**辩论阶段已告结束，我很高兴。

50. **罗西泽斯先生(塞浦路斯)：**程序问题。在听取一次长篇大论的发言之前，我想就我国政府发来的消息作一次发言。

51. **主席：**如果我问理事国代表是否反对塞浦路斯代表就程序问题发言，请塞浦路斯代表不要见怪，因为塞浦路斯是联合国的一个会员国，而不是安全理事会的理事国。

52. **胡斯蒂尼亞諾先生(玻利維亞)：**主席先生，塞浦路斯代表团建议，由我要求你和安理会其他理事国代表允许他作简短发言，来向我们报告局势。根据该代表团的意见，局势是极其严重的，安理会在听到最近的局势发展情况后，将会在看法上受到影响。

53. **主席：**关于塞浦路斯代表的要求，有没有任何其他代表要发言？既然没有反对意见，我请塞浦路斯代表就程序问题发言。

54. **罗西泽斯先生(塞浦路斯)：**根据刚才收到的电话通知，有六艘来自土耳其的军舰为了入侵目的正在驶向塞浦路斯。另有二十六艘军舰和运兵舰尾随其后，其目的是侵略塞浦路斯和入侵该岛。一小时之内，他们将在那里登陆。在这种情况下，我认为在我们着手讨论一个与入侵该岛的这种威胁相比是很次要的问题之前，宜于让安全理事会了解这种局势。就这方面来看，我提请注意如下事实：如果以这种方式进行侵略而使我们回到弱肉强食的准则上去，那么局势不仅对塞浦路斯说来是严重的，而且对联合国本身和它的宪章说来也是严重的。因此，当安全理事会想到这些需要考虑的问题时，它现在可以决定它是否不要来审议威胁着我国的这一迫在眉睫的危险，而随着我国居民受到飞机的轰炸以及该岛遭到侵略，这一危险有可能引起世界大战。这些就是我所要讲的一切。

55. **埃拉尔普先生(土耳其)：**当我说辩论的阶段已告结束时，看来我是说得过早了些，显然，并未结束。塞浦路斯代表还是以程序问题为借口，仍然有他的不值一提的话要讲。

56. 至于他刚才向安理会强行兜售的耸人听闻的新闻，安理会过去在类似的问题上，有过类似的经验。我相信它可以自己判断新闻的真实性。我必须重申：我感到遗憾，因为每次发生谁第一个发言这种问题时，就都会出现一些显然是旨在让罗西泽斯先生发言的程序手法，好象他是原告，而事实上他是被告。他代表政府中的一个集团，而那个集团在塞浦路斯是侵略者。那些程序手法本身是比较软弱无力的。我记得上次要求我让步，是为了表示对塞浦路斯代表的职位的尊重，因为凑巧他是外交部长。这次我感到惊奇的是，并没有因为罗西泽斯先生有更大的才智而要求我让步。然而，正如我所讲的那样，这一切已经过去了，我很高兴。而现在，如果你们允许的话，我将开始我的简短发言。

57. 主席先生，我要感谢你和安全理事会各位代表，因为在我紧急呼吁召开会议审议塞浦路斯不断恶化的局势以后，你们如此迅速地作出了反应。我相信你们都以越来越关注的心情注视着近几周来在塞浦路斯发生的种种事件；在那里，马卡里奥斯大主教政府完全置谨慎和克制于不顾，对无辜的土耳其族人犯下了一系列的罪行。

58. 这些罪行多得不胜枚举。我只能顺便提一下其中的几件：多次对人们进行致命的袭击，非法和不能允许地加以逮捕和拷问；对运输车辆进行非法的搜查；对土耳其族人居住地区实行封锁；对必需供应品，如油、建筑材料等进行截劫；对土耳其族居民施加严重的经济压力；极端恶劣地违背宪法而采取了许多措施，例如，所谓一九六四年的司法管理法、领海法和军事机密法；拒绝让来自土耳其的救济物资分发给匮乏的土耳其族居民，这样事实上就是要使这些无辜的难民饿死；甚至切断克蒂马的水源供给，从而想要用干渴致人死命，并且还威胁要向联合国部队的瑞典人员开枪，因为他们要运水给受围困的人们。

59. 所有这些行动十分清楚地表明：马卡里奥斯

政府决意用有系统的步步紧逼的方式来消灭土耳其族居民或者使它屈膝归顺。最近，塞浦路斯的希腊族人各帮的某些军事部署，他们的领导人所作的某些军事调动和所作的声明，都说明他们准备镇压抵抗。这使人明显地看出塞浦路斯的希腊族人正准备发动一次较大的攻势，很可能是在科基纳-曼苏拉地区，那里是被包围的土耳其族居民唯一可以出海的地方。

60. 我国政府并不是没有促请秘书长和联合国部队司令部注意这些逐渐密集的风暴乌云。蒂迈雅将军在试图防止这种侵略行动方面是积极的，而且根据我们收到的情报，他得到了马卡里奥斯本人、基普里亚努以及约尔加齐斯所给予的保证，说不会采取这样的行动。然而，使那位尊敬的军人大为惊慌失措的是，攻击来到了。塞浦路斯的希腊族人向该岛的许多地点发动了攻势，包括佩福斯和尼科西亚，特别是八月五日在科基纳-曼苏拉地区的攻势。在陆上炮火和海上袭击艇的支援下，进攻的势头越来越大。一些土耳其族人的据点被占领，他们不得不从曼苏拉村撤出。土耳其族防御者正在试图守住该村西面的一个据点。科基纳受到海上炮火的袭击，而希腊人正在企图用十艘左右袭击艇在这个海岸登陆。

61. 这一消息已为联合国部队所证实。一九六四年八月七日第529/329号新闻公报说：

“一艘塞浦路斯希腊族人的巡逻艇于今晨四时五十分向科基纳地区一带发射约五十发炮弹。就在此同时，即四时五十分，另一艘塞浦路斯希腊族人的巡逻艇向曼苏拉地区一带发射约二十发炮弹。科基纳和曼苏拉两地都没有伤亡。”

当天十七时发布的稍后的公报说：

“今天下午十五时十五分在凯里尼亚-圣西奥多罗斯地区爆发了激烈的战斗。这是一次来自塞浦路斯希腊族人和塞浦路斯土耳其族人的据点的全面开火。据说塞浦路斯希腊族人的装甲车正从帕基阿莫斯村向该地区挺进。从莫斯菲莱利以西的一个丘陵据点上发射了迫击炮。没有关于伤亡的报告。”

然而，我们自己的消息来源表明，土耳其族人的伤亡是惨重的。

62. 面临这种威胁着要消灭该地区居民的大规模攻击，联合国维持和平部队未能有所行动。蒂迈雅将军曾告诉土耳其在尼科西亚的代办说，联合国部队如果自己不冒重大伤亡的危险就不能制止这次猛攻。正如秘书长所证实的那样，蒂迈雅将军正在作出努力，以便实现停火，这无疑是真实的，但是关于在相互开火的部队之间进行调停的问题，已证明是不可能的了。

63. 我想援引今天上午的华盛顿邮报：

“联合国分遣队司令官瑞典上校约纳斯·韦恩说，在塞浦路斯希腊族人的巡逻艇于今天上午进行炮击之后，据报道，塞浦路斯土耳其族人正在寻求使妇女和儿童撤出科基纳和曼苏拉的方法。韦恩说：‘今天不可能与塞浦路斯希腊族人接触，以安排停火。他们说他们奉命在该地区进攻，不许谈判’。

“据报道，一千多名配有重武器的塞浦路斯希腊族人的军队从卡托皮尔戈斯到波莫斯排成一个弧形，封锁了土耳其族地区。据估计，塞浦路斯土耳其族人有四百名充分武装的士兵。

“韦恩指控塞浦路斯希腊族人准备了一次计划周密的、全面的袭击，使用了他们可能使用的一切武器。”

我重复一遍：“韦恩指控塞浦路斯希腊族人准备了一次计划周密的、全面的袭击，使用了他们可能使用的一切武器。”这是当地联合国分遣队司令官说的。

64. 面临这种无耻的侵略和对联合国的蔑视，我国政府被迫命令土耳其飞机在战区上空进行一次警告性的飞行。一九六四年六月十八日在安理会的发言中，关于根据保证条约³采取行动的权利，我曾说过：

“这种权利是不可剥夺的。但是只要联合国维持和平的军事行动在塞浦路斯能够不受阻碍地进行，那就无需行使这种权利。”〔第一一三六次会议，第92段。〕

65. 这就是所发生的情况。换句话说，塞浦路斯的希腊族人否认联合国部队有权执行其任务，从而土耳其，即便是谨慎地克制着，也都不得不运用那种根据

³一九六〇年八月十六日于尼科西亚签订。

条约而采取行动的不容置疑的权利乃至是义务了。面临这样一种借助于希腊送来的军事装备和人员而进行的有组织的、残暴的侵略，没有一个国家，在其有义务前往援助它的被屠杀的同胞时，会被指望置身于事外。

66. 塞浦路斯的土耳其族人被剥夺了他们所有的宪法上的保证，被他们同胞所组成的一个残杀兄弟的、暴虐的和非法的集团所攻击和屠杀，而其他作出保证的强国不愿或不能有所行动，联合国部队也无能为力，于是除土耳其外，他们无处可以求得保护，因而土耳其就不能对这样一种合乎人道的和合法的要求置之不理。

67. 土耳其政府并不是没有和其他作出保证的强国和联合国部队司令官谈过，以便取得他们的协助，制止猛攻。我们也曾请求召开一次安全理事会紧急会议，现在的会议就是应我们的要求而举行的。然而，罪恶的攻击继续着，并未减弱，甚至不顾昨天所进行的警告性的飞行。甚至希腊首相帕潘德里欧先生向马卡里奥斯大主教所发出的停止一切进攻的呼吁，似乎也未受到注意，而塞浦路斯希腊族人各帮助用大批卡车运输队把增援部队送至战区，继续进行侵略。在这种情况下，土耳其政府被迫从空中轰炸运送增援部队的道路，来制止增援部队的进入。土耳其飞机所采取的这种行动专门是针对军事目标的，因而是合法自卫中所采取的一种有限的警察行动。

68. 我现在代表我国政府及时地把这种行动的背景、目的和主旨通知安全理事会，这种行动是根据现存国际协议的庄严权利而采取的。我还正式要求安理会考虑能够采取什么样的紧急措施来制止正在威胁着该地区和平的塞浦路斯希腊族人的侵略。

69. 在向安全理事会提供这个情况和发出这个呼吁的时候，我想再一次强调说，被迫采取合法自卫行动的我国政府仍然寄希望于联合国、联合国维持和平部队在塞浦路斯的有效的行动以及联合国调解专员耐心的努力。

70. 至于谁对塞浦路斯严重的事变负担全部责任，这是不可能有任何疑问的，那就是马卡里奥斯大主教的政府。近来塞浦路斯希腊族人侵略的理由是明

显的，而且甚至没有任何企图来隐蔽这一点。这可以从八月三日基督教科学箴言报的一段话里看出来：

“马卡里奥斯大主教关于他近几个月来在塞浦路斯要干些什么这一点起码是坦率的。在同萨洛尼卡报纸——马其顿报的一次谈话中，他被引证道：‘我们不准备接受任何妥协或作出任何让步……。我不相信有可能达成任何一致同意的解决方案。尽管各方都说出了他们的希望，可是要达成一项一致同意的解决方案就需要作出可能的妥协。’”

社论接着问：“但是，任何对塞浦路斯危机所试图作出的解决办法，没有土耳其和塞浦路斯土耳其少数民族的同意能够持久吗？”

71. 塞浦路斯希腊族人这次进攻的时间安排也似乎是经过仔细选择的，以促使马卡里奥斯政府目标的实现。几个星期以来，联合国调解专员在日内瓦同希腊和土耳其政府的代表们进行了耐心的工作，以寻求一项一致同意的和平解决方案。在日内瓦所作的努力还在继续，这个事实本身就多少表明可能还有一线希望。正是为了使这一线希望破灭，马卡里奥斯政府才无疑地行动起来了。他们要的不是一种一致同意的和平解决方案，而是他们自己的那种无视联合国及其调解专员而用武力来强加于人的不可接受的、行不通的解决方案。因此马卡里奥斯大主教坐上飞机到了雅典，散布了大量的恶毒言论，而在回国之后，便施足了压力，以便挑起土耳其作出不可避免的行动，再一次把局势搞乱。我确信这些手法并没有逃过安理会的注意。

72. 在谈到再次把局势搞乱时，我不能不提到已经出现的最使情况恶化的因素之一——也许就是最使情况恶化的一个因素。我指的当然就是正在该岛进行着的武装集结。

73. 近几个月来，在无数的场合下，我曾与秘书长及其高级顾问商讨过由于将军事装备和人员从希腊引入该岛所造成的严重局势。希腊武装在塞浦路斯的这种集结已达到如此的规模，以致现在完全可以说希腊政府对于该岛的入侵已经发生了。我时常试图详细说明，联合国驻塞浦路斯维持和平部队现有的任务

使它有足够的职权来阻止武装流入。它的任务之一是阻止再度发生战斗，而看来当有人试图阻止两个人或两族居民团体之间再度发生战斗时，人们指望他做的第一件事将是努力使双方都不能获得用来进行战斗的手段。我们仍然在希望这种合乎逻辑的解释终将获胜。

74. 同时，军备继续不断的集结似乎已使那些提供军队给联合国部队的各国大为惊慌，他们已向秘书长说明了他们的忧虑。以后，秘书长立即发出呼吁，但被马卡里奥斯政府无礼地拒绝了。当安全理事会的决议以及任何组织条款、条约或协定都不适合于塞浦路斯希腊族人政府的意图时，看来它们对于该政府就是无足轻重的了。当塞浦路斯希腊族人的政府认为宜将它的大规模非法输入的军备隐蔽起来，不让联合国部队看见的时候，由该政府和联合国签订的关于部队状况的协定〔见S/5634〕⁴的条款也就同样被满不在乎地破坏了。然而当面临秘书长重新发出呼吁和可能向安全理事会提出与该政府不利的报告时，或者面临也许是安理会的一次进行谴责的会议时，马卡里奥斯政府就稍作退让——我说“稍作”，是因为联合国部队的行动自由归根结蒂还是受条件限制的。这就是侵略者或潜在的侵略者的众所周知的谈判策略：你向前迈出不合法的两步，然后在遇到压力时，只向后退一步，于是人人都说，你是一位多么厚道的伙伴啊，而你却赢得了不合法的一步。

75. 即使联合国部队在该岛享有完全的行动自由，这也只是从形式上来证实一个已经不容置疑地证实了的事实，即希腊政府和塞浦路斯政府把该岛变成了一个随时都会爆炸的火药桶。这次会议是由于塞浦路斯希腊族人最近的进攻而召开的，能否使这次进攻不致于引起最终的爆炸，仍然要等着瞧。

76. 关于在塞浦路斯的希腊军备集结的规模，我国政府可以用无可争辩的事实来加以说明。根据可靠和确凿的情报，目前在塞浦路斯的希腊军队的兵力如下：按照同盟条约，⁵有一支由九百五十名官兵组成

⁴见安全理事会正式记录，第十九年，一九六四年一月、二月和三月份补编。

⁵希腊王国、土耳其共和国和塞浦路斯共和国之间的同盟条约，一九六〇年八月十六日在尼科西亚签订。

的希腊军事分遣队驻扎在塞浦路斯；一九六四年六月十三日，有一支希腊军队，估计达二百四十人，到达该岛；六月十九日与二十日，有一支更大的军队，由四个步兵营和两个炮兵营组成，人数共计达三千七百五十名，到达塞浦路斯；六月二十二日，另有一支九百五十人的军队从希腊到达该岛。因而，一九六四年六月二十二日，在该岛的希腊军队合计有五千八百九十人；由于在七月的第一个星期中又有希腊军队开到塞浦路斯，这些部队的兵力就增加到了七千四百人。

77. 从来自联合国方面的情报也证实了上述的数目。事实上，从其使用的公共汽车的载客量来判断，至少有四千九百人乘坐一百二十二辆公共汽车，从利马索尔到达该岛的北部。还有三百六十九辆卡车的军事装备从利马索尔运往该岛各据点。其中有三十尊叫做发射二十五磅重炮弹的炮、三十尊四十毫米口径的野战炮和十九尊发射六磅重炮弹的炮。

78. 在塞浦路斯的联合国司令部很清楚，利马索尔地区发生过在严密的保安措施下输送军事人员和设备的事情，其目的在于阻止联合国巡逻队执行他们的监察任务。

79. 八月七日上午十一时十五分，有三个塞浦路斯希腊族人在企图潜入客格莱扬附近的科西尼亞土耳其族地区时被捕。这些人是希腊族国民警卫队队员，都带着手枪和步枪。他们被带到科西尼亞土耳其族塞浦路斯人警察局审问并被拘留，发现他们持有各类俱备的身分证。其中有两人说他们是希腊人，是在两个星期以前同大约八百名希腊士兵一起从希腊来到塞浦路斯的。在此期间，塞浦路斯希腊族人威胁说，如果不释放这三名希腊士兵，他们就要进攻尼科西亚的土耳其族地区。随后就开始在土耳其族地区的周围集结军队。蒂迈雅将军接到了关于这次事件的通知，也知道这些希腊士兵因携带武器和非法进入土耳其族地区的罪名而最后受到起诉。蒂迈雅将军也被告知，如果他想见这些人的话，可以去看他们。在一次有本地和外国记者出席的记者招待会上，说明了这次事件，并且展出了在这些希腊士兵身上发现的身分证。在记者招待会上，这些希腊士兵确认了他们早先的供述。事实上，今天的报纸，如华盛顿邮报，对这次记者招待会已作了详尽的报道。

80. 我们援引的数字说明，如果想要避免在这个地区发生全面规模的冲突，那么必须授予联合国部队以全权，以制止进一步输送军事人员和设备。但是我们认为，已经达到的集结的规模本身是惊人的，因此必须努力减少现有的武器和人员的供应。

81. 为了达到这两个目的，我国政府想提出一些双方都能接受的措施。这些措施是：

82. 第一，通往塞浦路斯的要道，例如港口和航空站，必须置于一个由土耳其、希腊以及向联合国部队提供军队的国家组成的委员会的有效控制之下。

83. 第二，由于输入包括象大炮、坦克和飞机这样的重型武器，这个岛已成了兵工厂，因而仅仅在今后停止输入军备和军事人员也已不能消除危险。而且，由塞浦路斯希腊族人和雇佣军组成的大量的非法军队正在这个岛上活动。因此，使双方都能逐步地、有节制地裁军是非常必要的。裁军的最终标准要根据军队、保安和“宪兵”部队的大小来决定，也要根据这些军队按塞浦路斯宪法规定在履行其职务时所需要的军备数量和军备性质来决定。

84. 这次逐步裁军必须在联合国的控制和监督之下，由一个委员会来执行，这一委员会建立的方式应和我刚才提到的委员会一样。

85. 除了这些措施之外，两族居民团体的领导人必须宣布他们遵守宪法的意图，遵守已经存在的条约，并且支持联合国调解专员的努力，直到找到一个大家一致同意的解决办法时为止。

86. 主席先生，感谢你和安理会理事国代表们在周末这样晚的时候再一次耐心地处理塞浦路斯这一难题。但形势是一触即发的。因此必须迅速制止塞浦路斯希腊族人的侵略，我希望安理会将采取迅速和有效的措施。

87. **罗西泽斯先生**(塞浦路斯)：正如我已提到的那样，我们处于一个非常严峻的转折点，因为现在军舰不仅是可能而且是实际上正在驶向塞浦路斯。根据土耳其代表的发言，我认为他对我这话的真实性持有异议。我希望他能非常清楚地声明没有任何军舰为了侵略目的正在驶向塞浦路斯。他对我这话的真实性

持有异议，但并没有提出相反的声明。因此，只要他不提出相反的声明，我就要认为，这只不过是一种策略，为的是借此减轻安全理事会代表们的不安，以达到他自己的目的。否则，就应该明确声明，没有任何军舰正在途中行驶，准备去入侵塞浦路斯。

88. 土耳其代表已经开始讨论一些由来已久的问题，并为采取进一步措施而提出了建议。这些建议在任何时候都可以提出，十天，十五天，或一个月以前，都可以提出，但是，却没有提出。土耳其代表求助于安全理事会是对我们因土耳其的侵略而求助于安全理事会的一种反措施。今天早上十时十分，我的代表通知安全理事会主席，我们要求安全理事会召开会议，因为土耳其飞机非法飞越岛上各地，并用机枪扫射塞浦路斯人。

89. 一个小时以后，即安全理事会主席被要求通知安全理事会代表准备开会以后，当这个情况已经明显并且很自然地为众所周知的时候，土耳其代表于是心生一计，乘我从塞浦路斯动身来此的途中，采取了巧妙的一着。他要求把他的名字写在发言人名单上——这确实是紧急要求——这样他就可以要求安理会联系土耳其少数民族问题来审议塞浦路斯的形势。正如我已说过的，他以前随时都可以提出这个问题，但却没有提出，而直到我们要求安全理事会开会时，却提了出来。

90. 同安理会特别有关的是，在土耳其表面上遵循和平程序向安理会上诉后，只过了几小时，土耳其就开始派遣飞机入侵塞浦路斯，这就是说，事情是发生在土耳其请求安理会开会讨论塞浦路斯形势和预定在下午七时三十分进行讨论的这一段时间的当中。我已说过，土耳其派遣飞机入侵塞浦路斯，在那里轰炸是平民，是城镇，而不是军事目标。遭到轰炸的城镇和村庄是：波莫斯、波利斯 - 克里索豪、帕基阿莫斯、卡托皮尔戈斯、古季以及克塞罗斯城和港口。有二十六名平民即妇女和儿童（包括婴儿）被炸死，二百多名被炸伤。土耳其是在它要求召开安理会会议之后和目前正在举行的会议召开之前采取这个行动的。

91. 这是一个意识到自己应对宪章承担义务的

联合国会员国的行为吗？这种行为是表示对联合国宪章的尊重或对一般战争（如果这是战争的话）中一般礼仪的尊重吗？

92. 众所周知，联合国宪章排斥战争，联合国宪章废除了强权统治。但是，身为联合国会员国的土耳其所选择的不仅是恢复强权统治，不仅是恢复战争，而且采取行动的方式也违反合法战争中公认的法律：即仅仅为了在塞浦路斯制造恐怖和使塞浦路斯陷于瘫痪而轰炸非武装的平民。

93. 在我进一步讨论这个问题以前，我想只说几句话来反驳土耳其代表刚才所说的话。一件事是他声称发动这次进攻的是希腊族政府部队，这与事实不符，我这里有一些官方文件。

94. 七月七日，塞浦路斯保安部队通知蒂迈雅将军，在曼苏拉地区据守某些阵地的土耳其族叛乱分子从他们的阵地向前推进并占领了一个重要高地。我说“土耳其叛乱分子”，因为必须区分塞浦路斯土耳其族人和土耳其族叛乱分子。发起进攻的那些人是土耳其族叛乱分子，而不是塞浦路斯土耳其族人或土耳其族居民。同一天，希腊族保安部队通过卡拉亚尼斯将军以第901/281/11号正式文件把这次行动通知了蒂迈雅将军，并要求联合国部队采取行动使塞浦路斯土耳其族叛乱分子和平撤出该高地，以避免冲突。

95. 由于没有得到答复，内政部总监于七月二十二日就这个高地问题——在这种形势下是一个重要的高地——第二次写信给蒂迈雅将军，要求联合国部队为了和平与安定进行干预，那样，叛乱分子就可能撤回到他们原先的阵地上去。在这种情况下，就不致产生麻烦和冲突。

96. 蒂迈雅将军在七月二十四日作了答复。他没有否认土耳其族人向前推动并占领了那个高地这一事实，但是他说在那个高地周围没有人居住，所以对任何平民都没有危险。但是，问题不是平民处于危险，而是叛乱分子拿下了一个战略要点，从那里，他们可以向外出击和扩展，继续进行叛乱。我希望提醒安全理事会注意另一封信。这封信已被援引过〔第一一三六次会议，第164段〕，它是在一名英国人身上发现的。他因在塞浦路斯进行间谍活动并受到其他指

控而被判罪。他是把曼苏拉叛乱分子的一封信带给尼科西亚叛乱分子的。信中记述了他们的计划。他们将从曼苏拉逐渐扩展，占领其他地方，扫荡这个地区所有的希腊族村庄——原文用的字眼是“扫荡”——继续向莱夫卡前进，然后，在入侵者的支持下，实现分治。这一点已向安全理事会详细叙述过了。

97. 为了执行在塞浦路斯扩大叛乱，颠覆政府，分裂国家和用武力分治该岛这个恶毒的计划，叛乱分子占领了那个高地。这就是为了达到那个目的而采取的一个步骤。塞浦路斯保安部队尽一切可能运用联合国的调解来实现和平撤出该阵地。防止战争不仅是联合国部队的部分目的，而且是它的部分责任，更不要说使形势正常化以及维持法律和秩序了——这肯定与鼓励叛乱分子进行扩展是不可调和的。叛乱一旦扩展，就不会有法律和秩序，政府对法律和秩序肩负着责任。不仅没有采取步骤使形势正常化和迫使叛乱分子放弃那个阵地——这是应该做到的事——反而允许叛乱分子占领一个又一个的高地，而没有采取行动寻求和平解决办法。保安部队除了占领另一个高地又能做什么呢？不是设法把叛乱分子从他们的高地上赶走，而是去占领它对面的另一个高地，这样双方的阵地多少可以保持平衡。

98. 在政府保安部队对于联合国部队会进行干预，以迫使土耳其族人撤退这一点，已经感到绝望之后——从这个文件中就可以看出来——他们占领了另一个高地，并没有向土耳其叛乱分子进攻，根本没有向他们推进，而只是占领了另一个高地。当土耳其叛乱分子看到政府军队正在占领另一个高地时，他们就立即发动了进攻：战事是他们发动的。那是三天以前的事。当然政府部队必须反击，从后果可以看出，是土耳其族叛乱分子首先进攻的。保安部队遭到出其不意的袭击。其中有四名希腊族人被打死，一人受伤，而另一方几乎没有伤亡。这就表明在进攻中是谁获得了先发制人的优势。

99. 虽然土耳其无视联合国部队所采取的任何步骤，土耳其代表却来到这里侈谈联合国军队有义务提供保护。蒂迈雅将军七月二十四日复信说，那地区毕竟是无人居住的。而我完全确信在此以前，联合国部队司令部曾竭尽全力劝说土耳其族人撤退。那种努

力没有成功，联合国部队为了避免进一步的冲突，曾经努力安抚另一方。但这都是无关紧要的。

100. 我毫不怀疑蒂迈雅将军曾竭尽全力劝说土耳其族叛乱分子撤退，但他们不肯撤退，因为他们当时正在执行一个计划，即我刚才提供的那个计划：在塞浦路斯扩展并加剧叛乱，诉诸战争以及同战争相联系的一切手段，而该行动就是那个计划的一部分。除非政府准备让这个岛被分治并让那些要合并它的人合并它，否则保安部队就不得不采取有力的行动；要这样做，他们不得不使用了武力，用武力来整顿局势并恢复法律和秩序。

101. 我还希望提请安全理事会注意，一九六四年三月决议〔S/5575〕⁶不承认除塞浦路斯以外的任何其他政府，同时根本不承认叛乱分子作为一个必须同样受到联合国或任何人尊重的一支战斗部队的地位。决议清楚地把维护和恢复法律和秩序的责任托付给塞浦路斯政府。无疑，在政府控制的所有地区，法律和秩序得到了维护，那里，法律受到尊重，法庭起了作用，生活正常进行。我能这样说，因为我刚从塞浦路斯回来。但在土耳其叛乱分子控制的小块地区也是这样吗？我可以向你们保证，由于土耳其叛乱分子的恐怖主义，土耳其族人自己在那些地区也处在危急的境地。我不愿意触犯安理会的庄重感，来告诉你们那些不属于土耳其叛乱分子的土耳其族妇女和男人在叛乱分子手中遭受着什么样的痛苦，他们是怎样在等待着解放。

102. 凡是希腊族人都不能进入叛乱分子控制区，凡是希腊族人都不能进入尼科西亚城土耳其族极端主义领导人控制的地区。不论是儿童、男人或妇女，一进去就遭到逮捕、拷问、杀害，或者是会想尽办法对付他们。有时候，他们回来了，但情景非常之惨。而这只因为他们是希腊族人进入了那个地区。

103. 但是在另一边有同样的事情发生吗？任何土耳其族人都可以进入希腊族地区。他们也确实进来了。他们去商店，买东西，然后离开，回到他们的居住区去。凡是政府控制区都有法律和秩序。如果是确

知的叛乱分子进来了，是要逮捕的，仅此而已。几天前，有个儿童走近土耳其族地区，就被抓了起来，打了，并受到种种虐待，只因为他是个希腊族儿童。但是希腊族这边没有发生过这类事。那里土耳其族人可以办他们的事情。在政府保护下，许多村庄里的土耳其族人都和平地生活着。我已说过，只有隔离在叛区里的那部分土耳其族居民才受苦。

104. 因此，谈到土耳其族居民是由于希腊族居民或政府的行动而在受苦，这种说法至少也是荒谬的。他们真正的痛苦来自恐怖分子。正如在伊赫桑·阿里先生〔见S/5831〕⁷和其他人，以及那些在土耳其族地区受到土耳其族叛乱分子的恐怖主义折磨的人们写给蒂迈雅将军的许多信里，我们所已经看到的那样。

105. 所以在这种局势下，土耳其代表指摘了什么呢？他谈到给水问题，佩福斯的给水情况。通常的水费是交给佩福斯市政府的。市里的恐怖分子强迫土耳其族公民向他们付款，不向政府付款。但是要得到供水，就得向政府付款。叛乱分子取得这笔钱是有自己的用途的，即为叛乱事业服务。政府不能容忍这类事情，而且仅仅不过坚持一些规定，这些规定要求：正常水费如果不在一定期间内交纳就要断水。但是我知道政府对这件事曾经尽心竭力作出安排，不使任何人在这方面受到困难，除非有谁被发现犯有由于政治理由而叫市政府失去水费的罪行——不是因为他们付不起，而是因为我们要使市政府丧失这笔收入，并且用它去帮助叛乱事业。

106. 此后，土耳其代表谈到了两族居民团体。我想向他指出，这完全不是什么两族居民团体问题，而是政府军和叛乱军作战的问题。我想冒昧地提出，按照安全理事会三月四日决议，塞浦路斯的叛乱已到结束的时候了。决议中没有任何地方说到叛乱应该受到尊重。决议指出：“……部队的职能应该是为了维护国际和平和安全，竭尽全力，防止战事再起”——这是联合国部队的第一个职责，“并在必要时，为维护和恢复法律与秩序作出贡献”——这是该部队的第二个职责，“并恢复正常状态”。

⁶见安全理事会正式记录，第十九年，一九六四年一月、二月和三月份补编。

⁷同上，第十九年，一九六四年七月、八月和九月份补编。

107. 所以联合国部队必须在为防止战事再起和为维护和恢复法律与秩序作出贡献这两个目标之间寻求平衡。不管怎样想入非非，对于保护叛乱分子，允许他们固守防御工事，允许他们阻碍岛上尼科西亚和凯里尼亚之间以及在通往克塞罗斯的公路上的正常交通，都无法被认为是维护法律和秩序的一部分。将那些交通线留在叛乱分子手中并不是维护法律和秩序；交通线的控制权应该交给负责维持法律和秩序的政府。

108. 但是联合国部队没有想要引起战斗，一直在设法用和平手段说服土耳其族人同意在联合国部队控制下使交通逐步恢复正常。塞浦路斯政府，尤其是总统，作为努力与联合国合作的另一个方面，曾提出把所有的防御工事都移交给联合国部队。土耳其族人拒绝这样做，因为他们有他们自己的叛乱计划。因此局势得以发展完全是由于一方面土耳其族人要扩大叛乱，而另一方面政府要努力抑制叛乱——还不是消灭叛乱。政府十分克制，没有设法扑灭叛乱，本来在不能和平解决的情况下，政府是有责任去那样做的。政府仍然希望联合国能设法做到这一点。

109. 我们决不可忘记联合国部队的目的是消除叛乱，恢复法律和秩序，做到这点以后，和平解决才有较大的可能性。发生的情况恰恰相反。不但叛乱没有被抑制，没有被联合国部队逐渐消除，反而是正在扩大，所以由政府采取强有力的行动就成为必要的了。

110. 我相信，这答复了土耳其代表所提出的主要论点。我要保留以后更详细地答复他的权利。现在我们有一件比塞浦路斯政府的行动和叛乱分子的行动的所有这些细节更为重要的事情。我们有充裕的时间来处理这件事。我准备拿出一切证据来证明我今晚所说的每一句话，并且用证据去反驳土耳其代表所说的一句话。如果土耳其代表想要提出证据的话，我请他提出文件证据，而不是援引报纸的报道。报纸的报道并不是文件，而是受各种因素影响的报纸的看法。我们要正式文件。我要拿出大量的正式文件来证明我所说的每一件事情。

111. 但是现在我想强调我们在这个时刻所面临

的局势。企图请土耳其代表首先发言来回避这一局势是没有用的，这使我必须花费全部时间来答复他所说的话。现在的问题有两重性。第一，塞浦路斯居民遭到越过领空的飞机不分青红皂白的杀害。其方式是从联合国成立以来所不曾有过的。对人类生命的无情毁灭也是前所未有的。进行这些活动时，没有战争，也不是针对军事目标，仅仅是为了制造恐怖。这是弱肉强食的准则。我再说一遍，这一事件不仅对于塞浦路斯而且对于全世界都是严重的，因为如果世界某一地区的和平与自由被侵犯了，不管这个地区是不是小如塞浦路斯，那么世界各地的和平与自由就都被侵犯了。它关系到所有的小民族、所有的小国家，它们在这个时刻也许感到安全无恙，因为它们碰巧是安全无恙。但是在不同的情况之下，它们随时会面临象塞浦路斯现在所正遭受到的那种同样的危险和侵略。因此，我们希望一切小国支持塞浦路斯在面临土耳其的侵略和阴谋的情况下为争取生存而作出的努力。

112. 土耳其的态度——我仍旧在谈关于越过领空飞行和轰炸居民的问题——是直接违反联合国宪章第二条第四款的。如果土耳其对塞浦路斯处理事情有所不满，它应向联合国申诉。然而，只是今天，在我们说过准备提出申诉，并且在他们已经开始杀害塞浦路斯居民之后，土耳其才来到安全理事会。

113. 对于联合国和全世界来说，这是一个严重的事件。难道我们在联合国内支持侵略吗？难道安全理事会会帮助侵略者吗？难道大多数理事国的代表支持土耳其的侵略和外国飞机炸死无辜的人民吗？难道塞浦路斯作为联合国的一个会员国不享有领土完整、主权和独立的权利吗？如果塞浦路斯被剥夺了这一权利，那么，要是事态的转折引起某个更大和更强的国家去进攻其他国家，有什么保证能使这些国家享有这种权利呢？如果现在自由、正义与理性的准则要受武力准则的支配，那么这就会成为对世界巨大的威胁。确实，我们有证据证明，在世界上所有的国家里都有两股巨大的势力朝着相反的方向行动：和平的力量与战争的力量。在许多国家里，在各种不同的方式下，我们能够看到这种情况。不论在塞浦路斯或是在其他任何国家，战争的力量是否会压倒和平的力量，这主要依赖于安全理事会的决定。如果在对飞机侵略塞浦路

斯这个问题上，安理会不采取它应采取的决定，那么，恐怕联合国宪章和整个联合国都将会变得毫无意义。

114. 问题的第二个方面是当前的入侵威胁。舰只正在驶向塞浦路斯。除非它们象一九六三年十二月二十七日那样停止前进并且掉头回去，否则，在安全理事会开会期间，我们就将看到对这个岛国的全面入侵。那就会引起希腊参加战争，这个战争不见得不会升级为世界大战。

115. 因此，安全理事会要以这一不仅危及塞浦路斯，而且危及世界和平的非常重要的考虑作为背景来讨论问题的这一方面。我代表正处在死亡危险中的我国同胞，向安全理事会呼吁，保护他们不受入侵的威胁和飞机的轰炸。

116. 早些时候我曾说过，目前这样的局势是没有先例的。但是有人提醒我，从联合国成立以来曾有过先例，那就是苏伊士事件。确实，苏伊士事件构成一个先例；不过另一方面，在这次事件中，让我们遵循那次先例，让我们维护法律的准则吧。让我们支持联合国，通过一项和苏伊士危机时曾经拯救了世界的那项决议相似的关于塞浦路斯问题的决议吧。

117. 在我发言以后，请允许我提出一份我已经准备好的关于制止入侵、拯救塞浦路斯免遭侵略以及支持宪章原则的紧急事件的决议草案。

118. **维齐奥斯先生(希腊)**：现在假面具已经去掉了。直到昨天，土耳其政府还在告诉我们，说土耳其政府方面所采取的任何反对塞浦路斯的军事行动——大概是由保证条约所产生的行动——仅仅是为了恢复根据一九五九年与一九六〇年的条约而在塞浦路斯所确立的局势。现在该由土耳其代表向安理会代表们以及世界舆论界解释一下，机枪子弹和火箭怎么能够帮助恢复法律与协定所要求的局势。

119. 埃拉尔普先生声称，土耳其空军所采取的行动，目的是保护无辜平民，保护在塞浦路斯政府军手中惨遭虐待的少数民族中的非军事人员。如果情况的确如此，土耳其不是可以要求召开安全理事会紧急会议，在会上说明事实，并要求采取紧急措施吗？

120. 今天下午一时三十分，土耳其政府通知我

国政府，如果塞浦路斯部队使平民遭难，土耳其空军将被迫采取行动。三小时后——就在三小时后——在平民以及土耳其族非战斗人员没有受到任何灾难的情况下，土耳其空军便采取了行动。相反，正是土耳其空军使居民遭难——特别是在帕基阿莫斯的北面，伤亡达二百五十人左右，其中大多数是妇女和儿童。这正是过去土耳其代表令人作呕地向我们提到的大屠杀，这正是他的国家的飞机在几分钟内所干的大屠杀。

121. 希望不要有人试图来告诉我们，说土耳其飞机残酷的进攻是对来自塞浦路斯关于该岛事态发展的消息所作出的仓促反应，因为土耳其最高领导人以前的谈话同这点是不相符的。早在七月二十日，古尔塞勒总统就曾说过：

“没有人能阻止我们入侵塞浦路斯。总之，土耳其不需要入侵塞浦路斯；一个炸弹将解决问题。”

从那以后，类似的谈话曾在土耳其报刊上多次出现。

122. 所以这一意图已经存在：采取使受害者得不到防御机会的手段来进行袭击。总是存在着同样顽固的想法：不顾安全理事会的决议，尤其是不顾塞浦路斯驻有联合国部队这一事实，而就单方面进行军事行动。土耳其代表设法将过去二十四小时内所发生的情况说成似乎是一种完全陌生的情况，似乎是我们不必每天都去应付的一系列事件，而这些事件都出于同一肮脏有毒的根源：土耳其进攻塞浦路斯的不断反复的威胁。

123. 但是，难道土耳其代表希望安理会代表、联合国的会员国以及注视着我们讨论并目睹这出戏剧不同阶段的舆论界将会忘记一切吗？难道土耳其代表希望他们可以不顾以前发生的一切，可以忘掉原因而专门注意结果，可以忽视疾病本身而仅仅关心疾病的症状吗？今天对塞浦路斯政府提出控诉的人们倒是应该查看一下自己的记忆力，并对它的混乱状态进行一番调查。我打算以追溯事件来龙去脉的办法来帮助他们这样做。

124. 一九六三年十二月，第一次发生土耳其发动入侵的威胁，塞浦路斯政府第一次向安全理事会发出呼吁。

125. 一九六四年二月，发生一次新的入侵威胁。一位担任非常重要的美国人士在雅典暂时逗留期间告诉我国政府，土耳其入侵塞浦路斯可能使三万余名塞浦路斯希腊族人死亡。塞浦路斯重新向安理会发出呼吁，这一次安理会以三月四日决议的形式给予这一小国有权指望得到的答复。

126. 然而，三月十三日又传来了立刻就要入侵的威胁，这迫使安理会通过另一项决议〔S/5603〕，⁸并援引三月四日的决议再次对土耳其提出警告。

127. 六月中旬，入侵迫在眉睫，但在最后五分钟得到了制止。但是在安理会中，土耳其代表拒绝回答塞浦路斯代表在六月十九日会议上向他提出的非常清楚的问题：“如果土耳其没有准备入侵，就请土耳其代表这样说。”〔第一一三七次会议，第56段。〕

128. 埃拉尔普先生没有回答。他沉默的原因，今天从土耳其空军对塞浦路斯领土进行野蛮的攻击，对没有空军、不能自卫、更不能进行还击的国家使用机枪子弹和杀人火箭的行为上，已经看得出来了。今天土耳其空军的所作所为，决不是军人的英勇。

129. 塞浦路斯第五次向安理会发出呼吁，要求制止土耳其的侵略。这一次我们不是处理一种威胁。我们面临着一种无可争辩的侵略行动。我非常担心，土耳其政府一直都没有理解为了不使它感到难堪而作出的决议原来想要向它所指出的意思是什么——不经安全理事会同意，任何单方面采取的军事行动都是要受到宪章谴责的。

130. 只要入侵的威胁继续存在，希望在塞浦路斯恢复和平就是困难的。只要塞浦路斯的土耳其少数民族在土耳其分遣部队的帮助下，继续保持一个便利入侵的桥头堡，那么，有什么理由认为塞浦路斯希腊族人要停止采取加强他们防御的每一个可能步骤呢？对入侵抱有希望，因而塞浦路斯土耳其族人为了使入侵（如果出现的话）顺利进行而武装自己；入侵的威胁又使塞浦路斯希腊族人为了免遭这场危险而武装自己。

131. 因此，这里就有着实际和迫切的需要，来

断然地消除土耳其意图的祸根，而现在则是断然地消除土耳其行动的祸根。

132. 在这为争取东地中海地区和平的危急时刻，希腊再一次尽了责任。今天下午，希腊内阁在雅典发布了一项公报，重申它有权防御进攻，但补充说：“希腊再次宣称，塞浦路斯问题能够而且必须以和平方式并且按照联合国的原则来加以解决。”首相帕潘德里欧先生以高度的责任感电告塞浦路斯共和国总统：“凭借我们的联合决议，我为争取塞浦路斯岛的安定而发出了呼吁。必须立即停止军事行动。塞浦路斯问题将以和平方式求得解决。”

133. 这就是希腊的呼声，它忠于希腊的原则与和平事业。现在该由你们从中得出你们的结论来了。

134. **莫罗佐夫先生**（苏维埃社会主义共和国联盟）：在最近几个月内，今天安全理事会已经是第五次不得不再来处理塞浦路斯问题了。因为从摆在我们面前的文件以及我们刚才听到的发言所提供的证据来看，对塞浦路斯共和国主权与独立的威胁又增加了，该地区的局势已急剧恶化。

135. 正如塞浦路斯代表所说，土耳其空军已轰炸了塞浦路斯。三十架飞机用火箭和机枪火力袭击了该岛北部几处居民区。在塞浦路斯地区又出现了外国武装部队集结的迹象。很明显，北大西洋公约组织的部队正在活动，因为他们对完全属于塞浦路斯共和国权限范围内的问题，继续要从外部把一项解决办法强加给塞浦路斯人。

136. 我们不能不看到最近对塞浦路斯事务进行外国军事干涉的这些行动是特别危险的。这些行动引起了严重后果，威胁着在东地中海地区维持和平。

137. 一国的军用飞机袭击另一国的领土，这不能不说这是侵略行动。入侵别国领空——换句话说，为了把一个国家的意志强加给另一个主权国而使用武装部队，这是联合国宪章所禁止的。土耳其代表在这里以“在合法自卫中所采取的一种有限的警察行动”为借口，来为入侵进行辩护而作的努力之所以不能令人信服，其原因就在于此。

138. 如果我们确实承认一个主权国家对另一个

⁸同上。

主权国家可以有权采取所谓警察行动，这只能导致联合国宪章的毁灭，导致国际舞台上的专横活动和国际纠纷。对国际和平与安全的事业来说，其危险后果是难以估计的。

139. 我们不能不注意到，正如你们所知道的那样，对塞浦路斯领土的轰炸是在安全理事会以前的各项规定已经要求所有的国家为维护塞浦路斯的领土完整和政治独立作出贡献之后发生的。

140. 你们知道，安全理事会应塞浦路斯共和国政府的请求，曾经通过决议，其主要目的就是保护它不受外国的侵略。我们认为有必要回顾一下，在一九六四年三月四日所通过的决议实施部分的第1段里，安全理事会要求所有的会员国“按照联合国宪章所规定的它们的义务，不要采取任何行动或是象要进行威胁的行动来使享有主权的塞浦路斯共和国的形势恶化，或者来危及国际和平”。这一呼吁后来在一九六四年三月十三日的决议[S/5603]和六月二十日的决议[S/5778]⁹中又为安全理事会所重申。

141. 我们可以正当地问，尽管安全理事会全体代表赞成通过所有这些决议，为什么对塞浦路斯独立和领土完整的威胁仍然没有能够消除呢？

142. 对于任何完全了解近几个月来围绕着塞浦路斯所产生的紧张局势的人来讲，情况是清楚的：最近的事件是帝国主义侵略势力，即北大西洋公约组织对塞浦路斯事务连续不断地进行干涉的结果。如果没有这种干涉，如果塞浦路斯两族居民团体之间的分歧没有被人为地按照非塞浦路斯势力的利益从外部煽动起来的话，那么在塞浦路斯的可悲的流血可能已经停止了。土耳其和希腊两族居民团体在早已解决了只同它们有关的问题之后，现在会已是在和睦相处了。

143. 但是事情的关键是塞浦路斯共和国独立的敌人正在企图利用这个岛上的内部问题来达到他们自己的特殊目的。

144. 关于这一点，我们认为有必要回顾一下苏联部长会议主席赫鲁晓夫先生一九六四年六月九日的讲话：

⁹同上，第十九年，一九六四年四月、五月和六月份补编。

“帝国主义者们煽动两族居民团体——土耳其族和希腊族——之间的民族矛盾，目的是重新强占塞浦路斯。”

“帝国主义者们正在竭力怂恿土耳其追求他们的冒险主义目标。我们和土耳其是邻邦，我们希望和她友好相处，我们正在竭尽一切力量来达到这一目标。不幸的是，在土耳其有种种势力，它们毫无任何正当合法的理由，想要对塞浦路斯人发号施令，并且以军事入侵相威胁。这一政策使这一地区的形势更加复杂了。”

“对于一个具有力量的国家来说，寻找一个入侵的借口，并不是太难的。但是对于任何国家，即使是一个小国的主权的侵犯，在今天必定会带来严重的后果。这种侵犯会引起危险的连锁反应，土耳其也应考虑到这一点。”

“苏联将欢迎一项建立在居住在塞浦路斯岛上的两个民族——土耳其族人和希腊族人——之间的友好基础之上的塞浦路斯问题的解决办法。住在同一岛上的工人们、劳动者们以及农民们，不管他们是希腊族人还是土耳其族人，总是会达成谅解的；不仅如此，如果他们不受外来干涉和威胁，他们将会兄弟般地共同生活，而且能够相互满意地向前发展。”

145. 苏联代表团理解塞浦路斯人民和他们的政府由于有关塞浦路斯局势的新的和危险的恶化而产生的深切的忧虑。

146. 我们以前已经讲过，现在我们再讲一遍，安全理事会应该采取必要的步骤来保护塞浦路斯共和国的主权不受侵犯，并且阻止对这个国家——联合国的一个会员国——的事务的一切外国干涉。

147. 我们认为有必要强调指出，安全理会有责任遵照联合国宪章的目的和以前安全理事会通过的决议的目的，要求立即停止针对塞浦路斯的军事行动，并且尊重塞浦路斯的主权。

148. 为了节省时间，我将高兴地放弃把我的发言连续译成英文和法文的要求，但是有条件的，即不能以此作为先例。

149. 主席：现在还有其他代表要发言吗？

150. 罗西泽斯先生（塞浦路斯）：我得到从塞浦路斯来的进一步的消息，就是土耳其总统古尔塞勒先生已经宣布，明天将继续轰炸。但是那里的明天很快就要到了。现在，塞浦路斯已经是清晨四时三十分了，这意味着在几个小时内，我们将继续遭受轰炸，而这是由土耳其总统所宣布的。

151. 我们现在已经到了这样一个阶段，就是土耳其已经不再掩盖它的侵略目的，而是几乎吹嘘这些侵略目的了。因此，我认为，并且谦恭地向安全理事会提出，安理会必须立即采取措施。我因此建议，为了审议决议草案，应短暂休会，以便代表们在他们之间以及同我们一起来进行磋商。

152. 埃拉尔普先生（土耳其）：我不需要占用很多时间，但对刚才提出来的一、两个问题要很简明地予以答复。

153. 首先是关于土耳其的舰队，即这支原正在开向塞浦路斯的舰队。我推测，时间已经过去了，这支舰队此刻必然在塞浦路斯了，但我们却没有听到有关它的任何情况。

154. 还有，似乎我国总统已经说过，轰炸将继续进行。好吧，如果塞浦路斯已被侵入的话，我认为就没有任何理由要继续进行轰炸了。也许会有更为有效的手段，来阻止希腊对塞浦路斯土耳其族居民团体的进攻。

155. 然而，那里有一种特殊的逻辑。每当有人认为可能有船只调动时，我就必须或者加以否认，或者让人认为这是事实，而我不能老这样跟着转。

156. 从罗西泽斯先生所作的冗长说明来看，真好象科基纳和曼苏拉的为数只有几百人的土耳其族村民已着手征服光荣的塞浦路斯保安部队的国民警卫队了。好象事实上这些村民是混乱的根源；他们已经着手打败保安部队，而这就是塞浦路斯希腊族人必须保卫他们自己的原因。这就是他们企图描绘的情景吧？我确实不能理解这一点。

157. 似乎在这一地区指挥的瑞典陆军上校的话对罗西泽斯先生来说并没有什么分量。也许我能够引

用另一种消息来源，这对他更为可信。这就是苏联的新闻通讯社塔斯社的公报里所刊载的，它说：

“科基纳地区的局势特别紧张，在该地区的一个村子里，塞浦路斯希腊族人力图摧毁塞浦路斯土耳其族人的最后的一个据点。”

158. 当然，罗西泽斯先生不大重视报纸和通讯社的报道；我们必须有他所谓的正式文件。我身边恰好没有任何卡拉亚尼斯将军的信件可供我挥舞，而我相信，在这种情况下，这些信件和塞浦路斯代表在谈到其本国政府当局和联合国之间的来往时所引用的任何信件一样，也都是可靠的。

159. 罗西泽斯先生反复讲到“叛乱分子”这个词。他好象喜欢这个词。这个词越来越多地出现在同秘书长的长篇通信里。但我怀疑，这种描绘是否会为大家所接受，即土耳其族居民团体被描绘为这个岛上的叛乱分子，而塞浦路斯希腊族人则被描绘为这个岛上的合法政府。

160. 他讲到了法律和秩序。一个国家的法律和秩序是从何而来的呢？我认为是来自它的宪法。这个政府的一部分一有机会就厚颜无耻地践踏宪法，那么，这个一部分的代表又怎么能够要求代表法律和秩序呢？这对我来说，确实是很难理解的。现在给我们留下来的一切似乎就是，塞浦路斯希腊族居民团体的成员正在开始洋洋得意起来，而事实上他们自己就是践踏宪法的叛乱分子。他们已经把自己武装到牙齿，而现在却在公开地、无耻地请求安全理事会和联合国维持和平部队帮助他们去镇压他们所说的一次叛乱。

161. 罗西泽斯先生说，在塞浦路斯没有两族居民团体，而且安全理事会一九六四年三月四日的决议没有提到任何象居民团体这样的东西，它所提到的一切，甚至所暗示的一切，仅仅是合法的政府。可是，他好象完全忽视了这个决议的第3段，按照这一段，安理会“促请塞浦路斯各族居民团体和它们的领导人在行动上要极端地克制”。我应当认为，这就毫无疑问地证明，安全理事会想到的是塞浦路斯存在着两个敌对的居民团体。

162. 关于我的同事希腊代表的发言，我要说的话很少。他质问过我，如何能解释土耳其飞机在塞浦

路斯的行动，他又说，我们冒称有权在塞浦路斯进行单方面的干涉，以便重新建立以前存在过的地位。这是我们的权利；除此之外，我们没有更多的要求。但是就是这种权利，从一开始就是作为一种必然的结果，首先赋予我们权利去援助在塞浦路斯被屠杀的同胞。我们怎样能有其他办法来着手执行这种权利呢？难道我们要手捧鲜花去见大主教并且派遣代表团去请求他不要屠杀这些居民么？我们最初甚至这样做过，但是不起作用。

163. 我要作一个简短的发言，以答复苏联代表。他也较为详细地谈到了塞浦路斯的独立、主权和领土完整。我必须说，正如我以前在安理会曾经说过的一样，我觉得土耳其政府是重视塞浦路斯独立的唯一政府。目前塞浦路斯政府似乎渴望实现“合并”——关于此点我以前举出过大量的证明。这已经通过塞浦路斯政府多次的公开声明而得到了证实；它只是方法问题、程序问题和手段问题了。此外，一切都毫无问题。“合并”，而且只有“合并”才是它的最后目标。我真希望苏联代表能清楚地了解这一点。如果真正了解了，那么，我想他发言的调子就一定会是两样的了。

164. **罗西泽斯先生**（塞浦路斯）：在这种对塞浦路斯来说是严重的时刻，土耳其代表却认为可以轻松地发一通言，并竭力以嘲讽的口吻谈论我说过的关于占领一处高地的战略行动以及我引述过的卡拉亚尼斯将军的话。我得向他指出，我不但引述了卡拉亚尼斯将军信里的话，而且也引述了蒂迈雅将军复信里的话，这些话证明一个战略据点已经被占领。说什么科基纳的无辜居民占领了高地上的战略据点，这至少是奇怪的。至少有五百名偷偷进入塞浦路斯的土耳其士兵在科基纳，他们作为一支武装部队在那里采取着军事行动，以反对为联合国所承认的塞浦路斯的既定秩序、塞浦路斯政府和塞浦路斯国家。就是这五百个来自土耳其的土耳其人从科基纳出发采取着军事行动并且一直在出击。就是他们，当然是在塞浦路斯土耳其族叛乱分子的帮助下，占领了那个高地，并且就是他们准备扩展到塞浦路斯各地去，而受到攻击的也正是他们。当塔斯社说塞浦路斯土耳其族人的最后一个据点受到攻击时，它指的是得到从土耳其来的军事人员援助的塞浦路斯土耳其族叛乱分子，当然不是指被科

基纳居民所占领的一个据点。这些人凑巧住在那儿，虽然他们中间有一些人，有一些较年轻的人，出于被迫或其他原因，参加了这次由叛乱分子进行的军事行动。

165. 土耳其代表对于他们是叛乱分子这一事实提出了异议。当他们为自己筑垒设防并准备对国家作战的时候，除叛乱分子外还能用什么来称呼他们呢？

166. 我以前还没有提到过的其次一点，就是有关“绿线”的问题。这是一条不幸的线，而无论如何，由联合国部队据守这条线被认为是合适的。联合国部队据守着这绿线，但是三天以前，在那里据守着作为这条线的一部分的通向佩福斯的公路的丹麦人，却被土耳其部队赶走了，这是违反在塞浦路斯维持和平的所有安排的，非但违反法律和秩序的正常化，而且也违反避免战事再起的决定。丹麦人撤退了，因此佩福斯公路就被土耳其族叛乱分子占领了——他们没有受到挑衅，却采取了这个行动；事实上犯下挑衅罪行的就是这些叛乱分子。在同一个时候，他们在尼科西亚开了火。当时我在那儿而且我还听到了枪声，这就挑起了整个事件。在希腊部队采取任何行动之前，在尼科西亚和科基纳，射击都是在继续不断的。

167. 土耳其代表说到土耳其有权进行武力干涉——实际上就是入侵塞浦路斯。这是他以前避而不谈的事，但是现在他却厚颜无耻地谈起来了，说什么由于保证条约，土耳其有权入侵塞浦路斯。

168. 没有什么能比在安全理事会上谈论根据一项条约而有权入侵塞浦路斯更加背离联合国宪章的了。宪章第一〇三条说得非常清楚，任何这样的条款都是无效的。但是即使这么说，在保证条约里也并没有一个条款规定土耳其有权使用武力。我已经谈过这一点，不需要再谈它了。可是，土耳其代表故意避而不谈的是对塞浦路斯无辜居民的野蛮轰炸，这是真正的屠杀，而不是对据点的进攻。

169. 对于轰炸村庄的问题一直没有答复，在这些村庄里人民被杀害，许多儿童和妇女被屠杀，而土耳其代表却对此置之不理，当作是无关紧要的事。这是安全理事会在这个时刻必须讨论的事情。我们有很多的时间可以在其他时候讨论问题的其他方面；以前

早就可以讨论；今后也可以讨论。但是在这个时刻，重要的问题是：第一，在塞浦路斯的狂轰乱炸，越过领空的飞行，为着用机枪扫射和轰炸等的阴险目的而侵犯塞浦路斯的领空；第二，迫在眉睫的入侵。舰只尚未到达的事实并不意味着它们在一个小时或一个小时多点的时间以后不会到达；我们以前已经有过这样的经验，土耳其舰只向塞浦路斯的海岸驶得很近然后又开了回去。这并不意味着现在正向塞浦路斯驶去的舰只在登陆之前就会折回。

170. 我要强调的是，联合国应当确切知道目前正在塞浦路斯发生的情况，数以百计的人正在被杀死和被伤害。正如我所讲过的那样，对塞浦路斯说来这是一件严重的事，对全世界说来也是一件严重的事，因为正在遭到破坏的不仅是宪章的原则，而且也是人道的原则；我并不以为现在是夸夸其谈和说笑话的适宜时刻，象我们从土耳其代表那儿听到的那样。我们必须以应有的严肃性来处理这件事，这就是通过一项决议，阻止土耳其方面的侵略和轰炸攻击。

171. 关于他所讲到的塞浦路斯独立的问题，我认为土耳其代表正在想方设法——我不准备描述他那种手法的性质——在本来不存在误解的问题上制造误解。塞浦路斯政府已一再重申自己根据宪章规定应该享有独立、主权和领土完整的权利。决不容许土耳其以任何借口或任何其他方式威胁这种领土完整。我们声明并反复声明所有塞浦路斯的希腊公民将为这个岛的独立、主权和领土完整而战斗，直至最后一人，而且我们都已为此准备就绪。但我们愿有一个和平的解决办法。决不能用任何武力使塞浦路斯向土耳其政府的分治欲望屈服，或者向它的任何其他要求屈服。

172. 因此，我们现在必须在宪章的范围内来处理这件事，并且必须保护一个会员国免于受到入侵和侵略。

173. **赛杜先生**（法国）：我的发言将是简短的。法国政府以很大的关切注视着在塞浦路斯最近发生的事件。刚才土耳其、塞浦路斯和希腊的代表就是就这些事件发言的。这些发言常常看起来似乎是互相矛盾的。但是我国代表团认为它们并非不能被看作是互相补充的——每一个发言倾向于强调这一既复杂又使人

担心的局面的这一面或那一面——等到蒂迈雅将军送来一份不偏不倚的报告时，那就将能帮助我们形成一个关于这种局面的来龙去脉的比较明晰的概念。

174. 最近到达我们这里的消息说到恢复了一点平静，虽然危险依然存在，形势还是一触即发的。最重要的是，战斗和外来干涉都不应在明天再次发生；向有关各国政府所提出的建议以及联合国部队和它的司令官在当地的行动，对此应有所补益。但安全理事会本身应赋予这些建议和这些行动以安理会的权威，即应该呼吁有关各方停止采取已经造成许多伤亡的军事行动，呼吁他们要信赖联合国采取的旨在和平解决塞浦路斯问题的各种步骤，并停止危及调解专员为了有可能取得成功而正在耐心地进行的工作。

175. 法国代表团准备充分支持这种性质的呼吁，法国代表团认为这个呼吁应由你，主席先生，代表我们向所有各方发出。

176. **维齐奥斯先生**（希腊）：目前我只想从土耳其代表那儿得到一些解释，如果他愿意向我提供的话。当前的时刻，对塞浦路斯来说是如此危急，对地中海东部的和平是如此地充满着威胁，在这时，他在他上次发言中提到“合并”的概念——这个概念在当前是不相干的——这是由于这概念使它的政府不高兴，还是由于他知道这概念会使得苏联政府不高兴呢？

177. **主席**：既然现在没有再要发言的人，我向安全理事会建议休会二十分钟，以便在安理会各位代表之间以及同有关方面协商关于复会后所应遵循的进一步程序。

会议在晚上十时五十分暂停，八月九日星期日凌晨一时十五分复会。

178. **主席**：首先，我必须因二十分钟有时可能显得很长而向大家道歉。此外，我感到遗憾，因为我不得不向安理会宣布：在已经举行的非正式协商中，一直不可能达成一致的意见。我乐于向大家报告，造成这种一无结果的情况的一个因素是属技术性质的问题，就是说，很难取得同一些首都的电话联系，而当取得了联系时，我听说，通话的质量很差。

179. 我想秘书长在此期间将会准备并向安理会

提交一份关于塞浦路斯最近局势的紧急报告。这样当安理会再开会时，就可以根据所有可以得到的情况迅速而有效地来讨论这一形势。

180. 我请求安理会各位代表和有关各方的代表继续准备随时出席安全理事会及早举行的会议，开会的时间将取决于什么时候可以得到秘书长的报告以及某些有关方面所遇到的通讯困难的克服。

181. **罗西泽斯先生**(塞浦路斯)：主席先生，你所说的关于推迟复会的情况是十分正确的；至少就我来说，同塞浦路斯取得通讯联系是很困难的。所以我曾通知你，我们将不得不等待到明天上午，以便得到塞浦路斯对于所提出的一致意见的赞同。为了这个原因，由于时间已迟，我们将不得不体会到明天，这是不可避免的。但是当我提出这一建议时，我一点也没有预料到下次会议的时间将取决于一份可能会延迟交出的报告。我们要求尽快地作出一些行之有效的事来，最快的就是在这次会议上；如果不行，就在星期日上午或星期日下午。我要强调的是，什么时候能够完成这一项报告还不能肯定，我们不能允许这次会议的结果取决于能否得到这一报告。对于塞浦路斯的局势，我们必须有所行动。所以我建议下次会议的时间应该定在星期日，譬如说，在下午吧。如果能够得到这一报告，那很好；如果不能够得到，那么我们无论如何也将继续讨论这件事。当这份报告分发下来的时候，就召开另一次会议，从长远的观点来讨论形势，而不仅仅是讨论目前的危险。

182. **埃拉尔普先生**(土耳其)：我只有两句话要说，而这只是在会议的记录里放进一点安慰的调子。我们都可以高枕无忧。关于土耳其舰队已在途中即将入侵塞浦路斯的这个控告，象往常一样，它是假的。我奉我国政府之命告诉安理会：没有这样的事。土耳其只有几艘驱逐舰在近海巡逻，它们没有登陆的意图。

183. **罗西泽斯先生**(塞浦路斯)：我从塞浦路斯

得到的报告指出，舰队的数字正是我早些时候提到的数字。它们到达距塞浦路斯十五英里以内的地方，并且在塞浦路斯时间上午三时三十分停在那儿。它们待了二十五分钟到三十分钟，然后折回到距离三十英里的地方，最后就停留在那里了。所以，说它们曾驶向塞浦路斯并没有错，虽然它们是重演故技，先驶近而后再离开。为什么不说出事情的真象，为什么要试图歪曲它们呢？真正的情况就是这样的，有雷达报告和其他情报作证。

184. **莫罗佐夫先生**(苏维埃社会主义共和国联盟)：我想很简单地说一下，我支持塞浦路斯代表的建议，就是我们应该在下午三时召开一次会议。

185. **史蒂文森先生**(美利坚合众国)：我支持主席的建议，我们应该在他召集的时候来开会。

186. **哈耶克先生**(捷克斯洛伐克)：我支持塞浦路斯代表提出的建议。

187. **赛杜先生**(法国)：我想提一个建议，也许这是折中性质的，就是我们在今天上午晚些时候开会，只要你，主席先生，表示这样的意思。

188. **主席**：我不想评论法国代表的建议，我不认为那是一个折中办法。

189. 如果没有更多的意见，关于召开下一次安全理事会议的事，安理会各位代表和有争论的各方可以随时向本主席提出意见，本主席当然要考虑已经提出的与这个问题有关的意见。

190. **史蒂文森先生**(美利坚合众国)：请允许我就主席关于这项建议所作的折中的决定向他表示祝贺。

191. **主席**：如果没有其他安理会代表想要发言的话，现在休会。

八月九日星期日凌晨一时二十五分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
